



**Departamento de Elecciones
del Condado Maricopa
Red de la Comunidad**

Ayuda al Votante
Febrero 22, 2006



Visión

- Antecedente Histórico y Legal de asistencia al Votante
- Tipos de Ayuda Disponibles para los Votantes
- Inscripción de Votante
- Ayuda con Votación Temprana
- Ayuda el Día de Elección
- Entrenamiento a Oficiales Electorales

Acta de Derecho al Voto

- Pasó originalmente en 1965
- Enmendada en 1982 para proveer a cualquier votante que requiera ayuda la posibilidad de pedir a una persona de su selección que le dé tal ayuda al votar

Requisitos del Acta de Derecho al Voto

- La persona ayudando al votante no puede ser:
 - Empleador del votante (42 USC § 1973aa-6)
 - La unión del votante (42 USC § 1973aa-6)
- Y aquí en Arizona:
 - Un candidato para un puesto en esa elección con excepción del puesto de miembro del comité del recinto electoral no es elegible para ayudar a ningún votante (A.R.S. 16-580 G)

Acta de Derecho al Voto

- La sección 203 define la ayuda de lenguaje
- Ayuda proporcionada en Español, Nativo-Americano, Nativo de Alaska, y lenguajes Asiáticos
- Determinado por el censo de cada década y reportado en el Registro Federal
- Todos los materiales escritos son proporcionados en Español y versiones de audio de Tohono O'odham están disponibles a petición

Acta de Accesibilidad al Voto para Ancianos & Discapacitados

- 1984
- Intención: “promover el derecho fundamental al voto mejorando el acceso para los individuos discapacitados y ancianos a centros de inscripción y lugares de votación para elecciones Federales.”

Acta de Accesibilidad al Voto para Ancianos & Discapacitados

- Selección de centros de votación
 - Inspeccionados para Accesibilidad
 - Si no es accesible, medios alternativos para votar una boleta están disponibles al votante
- Selección de Sitios de Inscripción
 - Proveer un número razonable de centros accesibles permanentes de inscripción si la inscripción por correo no es una opción

Acta de Accesibilidad al Voto para Ancianos & Discapacitados

- Ayuda para Inscripción y Votación
 - Instrucciones en letra grande
 - Información por medio de mecanismos de telecomunicaciones para sordos
 - Información sobre servicios disponibles

Tipos de Ayuda

- Ayuda de Lenguaje, Física, e Instruccional es proveída al votante en dos maneras:
 - Ayuda al procesar
 - Ayuda al votar

Ayuda en Procesar : Inscripción de Votante

- Si un votante requiere de ayuda al inscribirse para votar nosotros iremos a su lugar de residencia a inscribirlo.
- Formatos Alternativos están disponibles:
 - Ayuda bilingüe en Español & Tohono O'odham
 - Letra Grande
 - Braille
 - Primavera 2006: Conexión para sordos (Deaf Link)
ASL servicio interpretativo en los 3 mostradores

Ayuda al Procesar: Lugar de Votación

- Trabajadores electorales están disponibles para ayudar a los votantes:
 - Para asegurarse que están en el centro de votación correcto
 - Tener suficiente ID & explicar sus opciones si no
 - Ver que el votante firme
 - Demonstrar como marcar la boleta
- Dispositivos de Ayuda:
 - Tarjetas de Instrucción al Votante
 - Guías para el Registro de Firmas
 - Hojas con aumento
 - Casillas de votación modificadas
 - Sillas H.A.V.A.

Tarjetas de Instrucción al Votante

- Inglés y Español
- Representación pictórica de lo que es requerido del votante en cada etapa de la línea de proceso.

Registro de Firmas

SIGNATURE ROSTER VOTER INSTRUCTIONS—back of Page 1
REGISTRO DE FIRMAS
INSTRUCCIONES PARA LOS VOTANTES

- 1. Please give the boardworker your identification and tell them your Name and Current Address.**

Por favor déle al oficial de elecciones su identificación y dígame su Nombre y dirección Actual.

HELLO MY NAME IS:
HOLA MI NOMBRE ES:



- 2. If your name is in the Signature Roster please sign next to your name**
Si su nombre está en el Registro de Firmas, por favor firme al lado de su nombre



- 3. If you do not have acceptable identification or if your name is not in the Signature Roster, go to the Provisional Ballot Table to be sure you are in the correct polling place.**

Si usted no tiene identificación aceptable o si su nombre no está en el Registro de Firmas, vaya a la Mesa de Boletas Provisionales para asegurarse que se encuentra en el lugar de votación correcto.

Table #2
Mesa #2



Lista de Electores

POLL LIST VOTER INSTRUCTIONS – Page 2
LISTAS DE LAS URNAS
INSTRUCCIONES A LOS VOTANTES

1. **Your Name and Register Number will be written in the Official Poll List by the Clerk.**

El Secretario escribirá su Nombre y Número de Registro en la Lista Oficial de la Urna



2. **The Clerk will tell the Judge your Register Number; they will determine what type of ballot you receive depending on your registration.**

El Secretario le dará al Juez su Número de Registro, ellos determinarán el tipo de boleta que usted recibe de acuerdo a su registro.

NAME AND ADDRESS				EARLY VOTE	REG. NO.
BALLOT	PARTY	VOTER ID	REG. DATE		
				<input type="checkbox"/>	
→ PUR	DEM	1032136	10/24/91	EV	O109
				<input type="checkbox"/>	
→ PUR	DEM	1138743	08/29/86	EV	O110
				<input checked="" type="checkbox"/>	
→ GRN	REP	1032137	04/25/89	EV	O111

Distribución de Boletas

**BALLOT DISTRIBUTION & DEMONSTRATION
VOTER INSTRUCTIONS – Page 2
DEMOSTRACION & DISTRIBUCION DE BOLETA
INSTRUCCIONES A LOS VOTANTES**

1. **The Judge will issue you your ballot and show you how to mark the ballot. Please complete the arrow to mark your vote.**
El Juez le entregará su boleta y le enseñará cómo marcar la boleta. Por favor complete la flecha para indicar su voto.



2. **Official Write-in Candidates will be posted. If you vote for a Write-in Candidate, be sure to mark the arrow in addition to writing in the candidate's name.**
Los Nombres de los Candidatos Oficiales por Escrito estarán anunciados. Si usted vota por un Candidato por Escrito, asegúrese de marcar la flecha además de escribir el nombre del candidato.

3. **Once you have finished marking the ballot, go to the Eagle Vote Tabulation Machine and insert the ballot. If you need help a Boardworker is there to help you.**
Una vez que haya terminado de marcar la boleta, vaya a la Máquina de Tabulación Eagle e inserte su boleta. Si usted necesita ayuda, habrá un Oficial de Elecciones ahí para ayudarlo/a.



Eagle Vote Tabulation Machine
Máquina de Tabulación de Votos Eagle

Mesa de Boletas Provisionales

PROVISIONAL BALLOTS VOTER INSTRUCTIONS—back of Page 1 BOLETAS PROVISIONALES INSTRUCCIONES A LOS VOTANTES

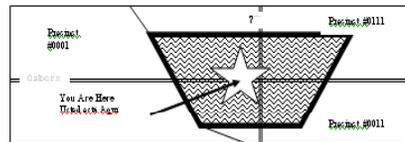
1. **At the Provisional Ballot Table please show the Boardworker some type of identification with your name and current address from List 1 or List 2 of Acceptable Identification. Otherwise, tell the board worker your name and address.**

En la Mesa de Boletas Provisionales por favor muéstrele al Oficial de Elecciones algún tipo de identificación con su nombre y dirección actual de la Lista 1 o la Lista 2 de Identificación Aceptable. De otra manera, dígame al oficial de elecciones su nombre y dirección.



2. **The Boardworker will have a map of the area voting at this facility. Find your home on the map to make sure that you are in the correct polling place.**

El Oficial de Elecciones tendrá un mapa del área de votación en esta instalación. Encuentre su hogar en el mapa para asegurarse que está en el lugar de votación correcto.



3. **If you are in the correct polling place the Judge will fill out the Provisional Ballot Form. This form will update your voter registration with your correct information. Be sure and sign the form. If you do not have acceptable identification, you have 5 days for a federal General Election and 3 days for other elections to provide sufficient ID to the County Recorder. A list of places will be provided.**

Si usted está en el lugar de votación correcto el Juez llenará la Solicitud de Boleta Provisional. Esta solicitud pondrá al día su registro de votante con la información correcta. Asegúrese de firmar la solicitud. Si no tiene identificación aceptable, usted tiene 5 días para una Elección General federal y 3 días para otras elecciones para proporcionar ID suficiente al Registrador del Condado. Una lista de lugares será proporcionada.



4. **The Boardworker will then attach the form to a manila envelope which you will take with you into the voting booth. Seal your voted ballot in the envelope and insert into the Red Provisional Ballot Box.**

El Oficial de Elecciones unirá la forma a un sobre manila el que llevará con usted a la casilla de votación. Selle su boleta ya votada dentro del sobre y deposítelo en la Caja Roja para Boletas Provisionales.

Ayuda al Votar

- Voto Temprano:
 - Juntas de Elecciones Especiales están disponibles para ayudar a los votantes a votar sus boletas si están confinados en casa o no pueden votar independientemente.
 - Boletas en Letra Grande & Braille están disponibles a petición

Asistencia al Votar

- **Votación el Día de Elección:**
 - Los votantes pueden traer a alguien de su preferencia para ayudarlos, incluyendo niños que sean menores.
 - Trabajadores electorales están disponibles para ayudar al votante leyendo la boleta y/o emitiendo su boleta
 - Dos trabajadores electorales deben ayudar, un Demócrata y un Republicano, deben permanecer imparciales y no influenciar al votante de ninguna manera.
 - Votación en la acera está disponible para aquellos individuos que no pueden entrar físicamente al centro de votación
 - Septiembre 2006: Máquinas de pantalla de toque para votar

Declaración de Voto en la Acera

	CURBSIDE VOTER SIGNATURE AFFIDAVIT DECLARACIÓN JURADA DE VOTANTE AL LADO DE LA ACERA.		
1) _____	2) _____	3) _____	4) _____
<small>PERSON / CTF / REGISTRO</small>	<small>REGISTERED PARTY / PA RIBDO REGISTRADO</small>	<small>BALLOT PARTY / PA RIBDO DE LA BOLTA</small>	<small>BALLOT COLOR / ESTIPE / COLOR DE LA BOLTA EN LA BOLTA</small>
FIRST NAME / PRIMERO NOMBRE _____			
MIDDLE NAME / SEGUNDA NOMBRE _____			
LAST NAME / APELLIDO NOMBRE _____			
RESIDENCE ADDRESS / RESIDENCIA ACTUAL _____			
CITY / CIUDAD _____		ZIP / ZONA _____	
I DO HEREBY SWEAR OR AFFIRM THAT I AM THE PERSON LISTED ABOVE AND THAT I RESIDE AT THE ADDRESS LISTED ABOVE. / POR LA PRESENTE JURO O AFIRMO QUE SOY LA PERSONA QUE SE NOMBRA ARRIBA Y QUE RESIDO EN LA DIRECCION ESCRITA ARRIBA.			
X _____ VOTER'S SIGNATURE / FIRMA DEL VOTANTE			
SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS: _____ DAY OF _____, 20____ SUSCRITO Y JURADO DELANTE DE MI EL (FECHA)			
X _____ SIGNATURE / FIRMA DEL OFICIAL DE LA ELECCION			
X _____ SIGNATURE / FIRMA DEL OFICIAL DE LA ELECCION			

Entrenamiento a Oficial Electoral

- Entrenamiento a trabajador electoral estándar
- Entrenamiento a trabajador electoral bilingüe
- Entrenamiento a Solucionador de problemas
- Unidades de clases de entrenamiento superior

Entrenamiento de Trabajador Electoral Estándar

- Programa de oradores invitados expresando experiencias personales en las urnas y hablando puntos de sensibilidad a las necesidades del votante.
- Ésta información fué recopilada de las siguientes fuentes: Puente para Vivir Independiente de Arizona, Centro para la Ley de Incapacidad de Arizona, la Oficina de Poliza de Empleo al Discapacitado, el Proyecto de los Medios, Centro de Búsqueda y Entrenamiento para vivir Independiente, Universidad de Kansas, y el Centro Nacional para Accesibilidad Ilimitada.

Boardworker Guest Speaker Sensitivity Training Program

Maricopa County Elections Department strives to ensure that all voters encounter a courteous staff of Boardworkers able to provide assistance as needed. For some of our voting population that means language assistance, while others may need aid in marking the ballot or signing the Signature Roster. We feel strongly that everyone should be empowered in exercising their rights as citizens and not intimidated by the process. We have implemented a Guest Speaker program to begin each of our Boardworker Training Classes in which members of the community with assistive needs address the class and cover some basic talking points to raise the audience's awareness on how to best serve the voter.

We would like you to relay your personal experiences at the polls and offer our boardworkers any words of advice that you feel would better enable them to serve Maricopa County's electorate. If you could give a brief presentation of 10-15 minutes at the beginning of the class I am confident that your story will help them to help voters in the future.

Suggested talking points are provided and you are compensated with a \$50.00 stipend per class to cover time and travel expenses.

To get dates, times, and locations of classes still available please email Tammy Patrick at:

tpatrick@risc.maricopa.gov



Pautas Generales de los Puntos de Charla:

- Tratar a adultos como adultos. Dirigirse a personas que tienen discapacidades por su primer nombre sólo cuando se extienda la misma familiaridad a todos los otros.
- Si usted ofrece ayuda, espere hasta que la oferta sea aceptada. Entonces escuche o pregunte por instrucciones.
- No tenga miedo hacer preguntas cuando no esté seguro de qué hacer.

Pautas Generales de los Puntos de Charla:

- Relájese. No se apene si llega a utilizar expresiones comunes tales como “Nos vemos después” que parece relacionarse a la discapacidad de una persona.
- Sea paciente. Tome tanto tiempo como sea necesario.
- Trate a todos los votantes con dignidad, respeto y cortesía.

Puntos de Charla sobre Movilidad:

- Necesita asegurarse que el estacionamiento llena las necesidades de aquellos votantes con preocupaciones de movilidad:
 - Hay espacios designados?
 - Está el camino hacia el lugar de votación claramente marcado con letreros?
 - Es usada la misma entrada o hay otra con rampa?
- Ponga atención a barreras que impidan el acceso.
- Pregunte al votante si necesita su ayuda para entrar o salir del centro de votación, no asuma que ellos quieren que los empuje.

Puntos de Charla sobre Movilidad:

- No se recargue en la silla de ruedas u otro dispositivo de asistencia.
- No sea condescendiente con personas que usan sillas de ruedas palmeándolos en la cabeza o el hombro.
- Ofrezca su ayuda si parece que el individuo está teniendo dificultad para abrir una puerta.

Puntos de Charla sobre Visión:

- Hable directamente con el votante, no con el acompañante. Nunca toque el perro u ofrezca comida a un animal de servicio.
- Identifíquese con el votante.
- Pregunte al votante que puede usted hacer para ayudarlo.
- Ofrezca su brazo mejor que tomar el brazo del ciego o impedido visual.

Puntos de Charla sobre Visión:

- Permita que los votantes tengan la ayuda de su preferencia en el centro de votación, ésto incluye el uso de un dispositivo de asistencia.
- Utilice la Guía de Firmas en el Registro de Firmas para ayudar al votante a firmar su nombre.
- Sea descriptivo al dar direcciones; dé verbalmente la información a la persona que es obvia visualmente a aquellos que pueden ver. Por ejemplo: “la caja de boletas tempranas está sentada en una mesa bajita 3 pies a su izquierda”.

Puntos de Charla sobre Visión:

- Si le está ofreciendo una silla al votante, ponga suavemente la mano del individuo en la espalda o brazo de la silla para que ellos puedan localizar la silla.
- Notifique al Votante si lo va a dejar sólo.
- Boletas en Braille y Letra Grande están disponibles pero deben ser solicitadas antes del Día de Elección. Los Votantes pueden hacer su solicitud llamando a la Línea de Información al Votante al 602-506-1511 o en línea al www.recorder.maricopa.gov.

Puntos de Charla sobre Audición

- Reformule, no repita sus declaraciones.
- Tenga papel y pluma listos para comunicarse.
- Utilice las Tarjetas de Instrucción al Votante como herramienta de comunicación—las instrucciones están en los dos Inglés y Español con representación de fotos de lo que es requerido del votante a cada paso de la línea de proceso.
- Hable directamente con el votante (no su acompañante), hable claramente y use frases cortas, simples. No hay necesidad de hablar fuerte o gritar. Esto ayuda si el votante está leyendo sus labios.

Puntos de Charla sobre el Habla

- Si usted no entiende algo que el votante ha dicho, no finja que entendió. Pídale que repita lo que él o ella dijo y entonces repítaselo al votante para asegurarse que entendió correctamente.
- Trate de hacer preguntas que requieren una respuesta corta o un movimiento de cabeza.
- No hable por el votante o intente terminar las frases del votante

Puntos de Charla de Cognitividad

- Sea paciente, flexible, y déle apoyo. Tome el tiempo de entender al votante y asegúrese que el votante lo entiende a usted.
- Trate de limitar las distracciones y mantenga las cosas simples—haga una tarea a la vez.
- Ofrezca ayuda para llenar las formas o entendiendo instrucciones por escrito y proporcione tiempo extra para tomar decisiones. Espere que el individuo acepte la oferta de ayuda; no lo “ayude de más” o sea condescendiente.
- Asegúrese que haya letreros designando dónde empezar y cómo marcar la boleta.

Manual de Entrenamiento

- Reitera los Puntos de Charla
 - Enfatiza las “3A’s”:
 - “Ask if the voter needs Assistance,
don’t Assume they do”
- Pregunte si el votante necesita ayuda, no lo
asuma

Entrenamiento de Trabajador Electoral Bilingüe

- Cubre materiales de asistencia y Glosario de Terminología de Elección
- Discute traducción de texto sin interpretación
- Crea un ambiente de bienvenida en el lugar de votación a la luz de varias prácticas sociales y culturales del votante
- Ejemplos de casos y situaciones del Votante

Unidades de Entrenamiento para los solucionadores de problemas

- Delinear expectativas departamentales de las juntas & lugares de votación
- Énfasis en descuido y prevención

Unidades de Entrenamiento Superior

- Cobertura a fondo del antecedente histórico y legal de asistencia
- Currículum participatorio en el que miembros de la clase usan una silla de ruedas por una porción del día

Encuesta de Ayuda al Votante

- Encuestas para los votantes están disponibles en cada centro de votación
- Las encuestas pueden ser regresadas en las urnas o por correo a MCED con el franqueo pagado
- Usado para identificar las necesidades de asistencia de lenguaje y como evaluaciones de la eficacia de entrenamiento del trabajador electoral

Encuesta de Ayuda al Votante

* Voter Assistance Survey * Encuesta sobre Ayuda a los Votantes *

Please complete the following survey and drop it in the mail to us—we want to hear from you. *It's not just your Vote that is your Voice!*
Por favor complete la siguiente encuesta y mándenola por correo—queremos saber de usted. *¡Su Voto no es su única Voz!*

Your Precinct Name or Number/ Nombre o Número de su Recinto: _____
or Your Polling Place Today/ o Su Lugar de Votación Hoy: _____

Did you require any assistance today?/ ¿Necesitó usted algún tipo de ayuda hoy? **Yes/ Sí** _____ **No** _____
Did you bring someone along to assist you? / ¿Trajo usted a alguien para que lo/la ayudara? **Yes/ Sí** _____ **No** _____

What type of assistance did you need? / ¿Qué tipo de ayuda necesitó usted?
Language/ Idioma ___ **Physical/** Física ___ **Instructional/** De Instrucción ___ **Other/** Otra _____

Were the Boardworkers helpful? / ¿Le prestaron ayuda los Oficiales de Elecciones?
Yes/ Sí _____ **No** _____ **Comments/** Comentarios: _____

Were you satisfied with the ease of voting?/ ¿Se sintió satisfecho/a con lo fácil de la votación? **Yes/ Si** _____ **No** ___ **Somewhat /** Algo _____

Do you have any recommendations or suggestions on how Maricopa County Elections Department can better serve you? / ¿Tiene usted alguna recomendación o sugerencia sobre la forma en la que el Departamento de Elecciones del Condado de Maricopa le puede servir mejor?

May we contact you? / Lo(a) podemos contactar? **Your Name & Number /** Su Nombre y Número: _____

Thank you for your time in providing us this invaluable feedback. Gracias por su tiempo suministrándonos sus valiosos comentarios.
Survey is available in Braille and Large Print upon request and at our website:
La encuesta está disponible en Braille y en Formato de Letras Grandes si se solicita y en nuestra página electrónica :
www.recorder.maricopa.gov or 602-506-1511

Resultados de la Encuesta

	sí	no	Tarjeta llena en:	
Necesitó Asistencia?			Inglés	Español
	159	1487		
Nov-05	99	690	189	6
Sep-05	5	241		0
May-05	55	556		0

Resultados de la Encuesta

Trajo a alguien con usted?	sí	no
	41	121
Nov-05	27	75
Sep-05	0	5
May-05	14	41

Resultados de la Encuesta

Tipo de Asistencia	Language	Física	Instruccional	Otra
	7	47	67	38
Nov-05	4	30	45	20
Sep-05	1	0	4	0
May-05	2	17	18	18

Resultados de la Encuesta

	sí	no
Fué servicial el trabajador electoral?		
	1020	15
Nov-05	176	4
Sep-05	242	4
May-05	602	7